

21 - Blue Wings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Taiki Aiba
Rui Tomita

[00:04] ---

If we're fighting as a team,

[00:06] ---

then Aiba and Tomita
are the most qualified.

[00:09] ---

If I excuse their bad attitudes as "unique
personalities," these two might just work.

[00:13] ---

Mr. Lucas.

[00:15] ---

The Nemesis Foundation's
technical staff wants to see you.

[00:20] ---

The foundation's staff?

[00:23] ---

I assume the chairman sent them
because he heard that you're entering...

[00:28] ---

...the Gunpla Battle championship here.

[00:32] ---

I'd rather they just pretend
they're supporting me,

[00:35] ---

and enjoy sightseeing in Japan.
Can you tell them that?

[00:39] ---

Yes, sir.

[00:43] ---

Honestly, Grandpa's so overprotective.

[00:48] ---

"If you want to win at

Gunpla Battle, play it yourself."

[00:53] ---

You were right, Aila Jyrkiäinen.

[00:57] ---

Something that's this much fun...

[01:00] ---

...should be done personally.

[01:21] ---

Our wings couldn't wait for the wind, so we set out

Kaze wo matsu tsubasa ga machikirezu kakedasu

[01:26] ---

We were bathed in the light of the frozen sun

Bokutachi wo terashita itetsuita taiyou

[01:32] ---

Oh Oh Oh Oh Oh there are no limits

Oh Oh Oh Oh Oh genkai nante

[01:35] ---

Oh Oh Oh Oh Oh just let it go

Oh Oh Oh Oh Oh sutete ikunda

[01:37] ---

Oh Oh Oh Oh Oh loneliness won't break us

Oh Oh Oh Oh Oh kodoku ni nante kowasenai

[01:45] ---

At the end of the dream we'll never give up,

Owarasenai yume no saki

[01:48] ---

Will there be a future that can never end?

Owarenai mirai darou

[01:50] ---

Believe in what only you can do

Shinjitemiro jibun dake ni dekiru koto wo

[01:56] ---

If I could seize one thing,

Hitotsu dake tsukamu nara

[01:58] ---

I'd choose it without hesitation

Mayowazu ni erabu darou

[02:01] ---

Follow your instincts, just hold on to our bond

Kizuna dake wo tsukamitorunda honnou

[02:07] ---

Up to the endless sky, now! Fly away

Hatenaki sora tobitate ima fly away

[02:31] ---

GUNDAM BUILD FIGHTERS TRY

[02:36] ---

Sekai, have you finished

filing down those parts?

[02:40] ---

How's this?

[02:42] ---

Wow, you brought out
the surfaces properly.

[02:46] ---

You're unexpectedly skillful.

[02:47] ---

When I was training with my master,

[02:50] ---

I prepared the food and
everything else myself.

[02:54] ---

Maybe that's coming in handy.

[02:57] ---

How was he spending his life?

[03:00] ---

When I look at the parts Mr. Sei made,

[03:04] ---

they're so perfect
that it makes me sigh.

[03:07] ---

He triumphed in the World Championship...

[03:10] ---

...with Gunpla he built when he was my age.

[03:13] ---

Putting it in Gundam terms,
Mr. Sei is a monster.

[03:18] ---

Will I ever be able
to build such a piece?

[03:23] ---

It may take some time,
but I'm sure you will.

[03:27] ---

After all, Gunpla will be with us
for many years to come.

[03:32] ---

You're right.

[03:35] ---

So, will I be able to build a Gunpla
like the Try Burning someday?

[03:38] ---

No, never.

[03:39] ---

What?!

[03:43] ---

Hot-Blooded Gunpla Battle!

[03:44] ---

Hot-Blooded Gunpla Battle!

Hot-Blooded Gunpla Battle!

[03:47] ---

Today is the tenth day...

[03:49] ---

...of the Gunpla Battle Japanese

Under-19 Championship.

[03:52] ---

The quarterfinals are over,

[03:53] ---

and the best four have been decided.

[03:56] ---

Now for the semifinals' highlights.

[03:58] ---

Mr. Rainer Cziommer, Gunpla Battle

analyst, will tell us everything!

[04:02] ---

Mr. Cziommer, thank you for coming.

[04:06] ---

Aren't you going to watch it?

[04:08] ---

Your favorite Mirai is on.

[04:10] ---

I'm recording it.

[04:12] ---

Of course you are.

[04:14] ---

The semifinals...

[04:16] ---

I can't believe our team

is in the national best four.

[04:21] ---

You told me you wanted to play

Gunpla Battle as long as possible.

[04:24] ---

That's true, but...

[04:26] ---

Please wait and see.

[04:29] ---

I'll make this team...

[04:31] ---

...the best in Japan, for sure.

[04:49] ---

You look so relaxed.

[04:53] ---

The semifinals start tomorrow
after the brackets are drawn.

[04:58] ---

This is a celebration.

[05:00] ---

Of your coming championship?

[05:03] ---

Of the appearance of formidable rivals.

[05:06] ---

When you were Tatsuya Yuuki,
weren't you searching for them?

[05:11] ---

People with whom you could compete.
People who could help improve each other.

[05:16] ---

Yeah.

[05:18] ---

My team members want that, too.

[05:26] ---

A strong adversary.

[05:31] ---

An opponent who can
blow away their boredom.

[05:35] ---

One who's as capable as they are.

[05:41] ---

I hope they'll keep
searching for a challenge.

[05:46] ---

I hope they won't be satisfied with
being Japan's student champions.

[05:50] ---

I want them to enter
the Open Tournament...

[05:52] ---

...and fly up to the world stage.

[05:56] ---

The organizer, Yajima Trading,
holds the same hopes.

[05:58] ---

That's why the National Tournament
is set to damage level A,

[06:02] ---

as per the international rules.

[06:08] ---

To boys and girls who want

to fly into the future.

[06:12] ---

To the future of Gunpla.

[06:15] ---

Episode 21

Blue Wings

[06:21] ---

We will now draw lots
to decide the brackets...

[06:24] ---

...for the Gunpla Battle Japanese
Championship semifinals.

[06:33] ---

Let the drawing begin!

[06:36] ---

Ready...

[06:38] ---

Go!

SIGN Granada Academy Tendaiji Academy Seiho Academy Gunpla Academy

[06:43] ---

Gunpla Academy

Granada Academy

[06:43] ---

Gunpla Academy Granada Academy
Tendaiji Academy Seiho Academy

[06:44] ---

Gunpla Academy Granada Academy
Tendaiji Academy Seiho Academy

[06:44] ---

Match One of the semifinals is,

[06:46] ---

Match One of the semifinals is,

[06:46] ---

Gunpla Academy,
representing Shizuoka,

[06:49] ---

team Celestial Sphere versus...

[06:52] ---

...Granada Academy,
representing Tokushima,

[06:54] ---

team Von Braun.

[06:56] ---

Match two is,

[06:58] ---

Seiho Academy Middle School,
representing West Tokyo,

[07:01] ---

team Try Fighters versus...

[07:03] ---

...Tendaiji Academy,
representing Osaka,

[07:05] ---

team Build Busters.

[07:11] ---

Our opponent is...

[07:13] ---

...Tendaiji Academy?

[07:16] ---

What a pity.

[07:18] ---

I expected to fight you
in the semifinals.

[07:27] ---

As I thought, you're
taking part in the tournament.

[07:29] ---

I'll postpone the fun
until the final round.

[07:33] ---

That won't happen.

[07:34] ---

In the final round,
Sekai's team will be fighting...

[07:37] ---

...against us, the Gunpla Academy.

[07:40] ---

Our apologies to the European champion,

[07:43] ---

but we can't let you win this one.

[07:45] ---

I'm afraid that...

[07:47] ---

...your wishes will vanish
into the ether.

[07:51] ---

The Try Fighters are destined
to lose to us in the semifinals.

[07:55] ---

I can't allow that.

[07:57] ---

We're going to win.

[07:59] ---

We also have a reason

why we can't lose.

[08:05] ---

That's enough.

[08:07] ---

What are you all going on about?

[08:09] ---

Things are simple.

[08:12] ---

Strong ones win, weak ones lose.

[08:16] ---

That's all there is to it.

[08:18] ---

You're right.

[08:19] ---

It's nice and simple.

[08:22] ---

I have some preparation to do.

[08:25] ---

Best of luck to you all.

[08:31] ---

Let's go to our waiting room, too.

[08:33] ---

We'll keep tuning our Gunpla
right up until match two.

[08:36] ---

Sure.

[08:37] ---

Okay!

[08:41] ---

The battle of Gunpla Academy
and Granada Academy.

[08:45] ---

Which do you think
will win, Toshi?

[08:47] ---

The Gunpla Academy.

[08:49] ---

Granada's addition of a helper
won't shake up their strength.

[08:53] ---

Gabai Institute

[08:54] ---

Gabai Institute
Most people expect
the Gunpla Academy to win.

[08:55] ---

Most people expect

the Gunpla Academy to win.

[08:58] ---

But we actually fought him,
so we know better.

[09:02] ---

Lucas Nemesis' strength
is unbelievable.

[09:06] ---

There's a good possibility
of a stunning upset.

[09:12] ---

We now begin match one.

[09:15] ---

Gunpla Academy,
representing Shizuoka,

[09:18] ---

team Celestial Sphere versus...

[09:21] ---

...Granada Academy,
representing Tokushima,

[09:23] ---

team Von Braun.

[09:28] ---

Gunpla Academy
Granada Academy

[09:30] ---

Aiba, Tomita,

[09:32] ---

please do as I just told you.

[09:35] ---

I can't believe you picked
us two benchwarmers.

[09:38] ---

You must be really
confident, Mr. Champion.

[09:41] ---

That's because I decided...

[09:43] ---

...that you would be the most
capable of carrying out my tactics.

[09:46] ---

The coach gave his approval.

[09:49] ---

So let's do our best out there.

[09:50] ---

I'll do whatever it takes.

[09:52] ---

I'd never pass up a chance
to beat the Gunpla Academy.

[09:56] ---

That's fine by me.

[10:00] ---

A battle against the European champion.

[10:04] ---

This will be a good test of our
readiness for the Open Tournament.

[10:09] ---

Let's show the world the ability
of the Gunpla Academy.

[10:13] ---

Okay, Brother.

[10:14] ---

I can't wait another instant.

[10:17] ---

This fight needs no commentary.

[10:20] ---

Just watch carefully.

[10:21] ---

Yes.

[10:23] ---

Gunpla Battle, combat mode, startup.

[10:27] ---

Model damage level, set to A.

[10:30] ---

Please set your GP Base.

[10:36] ---

Beginning Plavsky particle dispersal.

[10:43] ---

Field 8, Sky.

[10:47] ---

Please set your Gunpla.

[10:56] ---

Battle start.

[10:58] ---

Wilfrid Kijima, Transient Gundam.

[11:01] ---

Saga Adou, Gundam The End.

[11:04] ---

Shia Kijima, G-Portent.

[11:07] ---

Team Celestial Sphere, fly away!

[11:15] ---

Let's do it as planned.

[11:17] ---

Team Von Braun, Lucas Nemesis.

[11:20] ---

Crossbone X1 Full Cloth.

[11:24] ---

Here I go!

[11:40] ---

The Full Cloth is approaching first?

[11:44] ---

Does he intend to fight us alone?

[11:49] ---

What a sweet-looking move.

[11:51] ---

Go, fangs!

[12:13] ---

All with one shot?!

[12:17] ---

More!

[12:22] ---

How about this?!

[12:40] ---

Adou!

[12:41] ---

Mr. Adou!

[12:49] ---

You're good. Very nice!

[12:54] ---

It transformed?

[12:55] ---

Now, I'll go all out!

[13:02] ---

Very nice!

[13:04] ---

I've been waiting for
an opponent like you!

[13:13] ---

Not bad.

[13:17] ---

Kijima!

[13:21] ---

The Full Cloth was
made for high gravity.

[13:24] ---

Considering its high thrust...

[13:28] ---

There!

[13:49] ---

That was skillful.

[13:53] ---

Quick hands, too.

[13:58] ---

I'll join Aiba's machine.

[14:02] ---

The enemy made a hole.

[14:05] ---

Can I use it?

[14:07] ---

Did you get him?

[14:08] ---

No, there's no reaction.

[14:10] ---

The firepower and mobility
of the Full Cloth are outstanding.

[14:14] ---

Where is that machine storing
such a huge amount of particles?

[14:21] ---

Only one machine is coming out.

[14:22] ---

Shia, I'll leave it to you.

[14:24] ---

What will you do, Brother?

[14:25] ---

I'm going to back up Adou.
It's too much for him alone.

[14:28] ---

Roger that.

[14:34] ---

You can't hit me.

[14:43] ---

Another one from behind?

[14:47] ---

The Full Cloth's core fighter?!

[14:50] ---

A particle transformation field?

[14:52] ---

That function should have
been omitted from the HG.

[14:54] ---

What craftsmanship!

[15:05] ---

Don't chase her too far!

[15:07] ---

Stay at your assigned point!

[15:09] ---

Roger that.

[15:12] ---

Big Brother.

[15:13] ---

What's wrong, Shia?

[15:15] ---

The Full Cloth got me.

[15:16] ---

What?!

[15:18] ---

He went around to your side?

[15:20] ---

He used the hole you made.

[15:24] ---

What?

[15:25] ---

He's already back?!

[15:30] ---

Why does it have such
high particle emission?

[15:33] ---

Could it be...?

[15:34] ---

Pursue him!

[15:35] ---

Roger.

[15:42] ---

If you think you've defeated me,
you're greatly mistaken.

[16:04] ---

We're ready!

[16:06] ---

I'm going to dock.

[16:16] ---

He chased me,
even knowing his disadvantage?

[16:18] ---

Did he guess our strategy?

[16:20] ---

Aiba!

[16:21] ---

Go to the next supply point.

[16:23] ---

You're such a slave driver.

[16:30] ---

Pincer attack.

[16:31] ---

Okay!

[16:47] ---

Gotcha!

[16:56] ---

What?!

[16:59] ---

He repelled our attack?!

[17:01] ---

Not yet!

[17:04] ---

Dead End...

[17:08] ---

I-field!

[17:09] ---

...Finger!!

[17:15] ---

With this...

[17:24] ---

This is as far as you get.

[17:34] ---

The output's not falling.

[17:36] ---

There must be some trick.

[17:45] ---

The Full Cloth's particle count
isn't decreasing...

[17:49] ---

...and the other machines
aren't coming out to fight.

[17:53] ---

I see...!

[17:54] ---

I get it now!

[17:58] ---

Compressed particle
transmission rate is 26 percent.

[18:01] ---

I'm grateful that you're
acting as my support.

[18:03] ---

Just be sure to show us results!

[18:10] ---

They're resupplying his particles.

[18:12] ---

This is sooner than I expected...

[18:14] ---

Tomita!

[18:15] ---

Go to Aiba!

[18:17] ---

I've got this!

[18:20] ---

You think you're smart, huh?

[18:25] ---

I told you.

[18:27] ---

I won't let you go!

[18:31] ---

The Full Cloth!

[18:32] ---

How dare you...!

[18:49] ---

Sorry, Tomita.

[18:51] ---

Nemesis!

[18:54] ---

Over here.

[19:08] ---

That machine is...!

[19:11] ---

Don't underestimate my G-Portent.

[19:15] ---

But you were fatally damaged.

[19:21] ---

Three-on-one.

[19:25] ---

But I can't give up just yet!

[19:29] ---

Big Brother, there's
only two minutes left.

[19:31] ---

We'll win if we just stay alive.

[19:34] ---

Don't be stupid, Shia!

[19:36] ---

Adou is right.

[19:38] ---

I don't want such an incomplete victory.

[19:42] ---

Go, Kijima.

[19:44] ---

I'll let you finish it.

[19:53] ---

I appreciate it.

[19:54] ---

Let's go, Transient!

[19:59] ---

A one-on-one duel?

[20:02] ---

He has that much confidence, huh?

[20:05] ---

Or maybe,

[20:07] ---

just like me,

[20:09] ---

he's a serious Gunpla freak!

[20:12] ---

If I might be so bold...

[20:13] ---

It's the latter!

[20:26] ---

Full Mode!

[20:31] ---

Transient... Burst!

[20:52] ---

That glow...

[20:56] ---

These are our wings
to fly to the future!

[21:17] ---

The shining light
that leads to the future...

[21:26] ---

Why is everyone cheering?

[21:36] ---

There's a tomorrow I want to touch
Sawaritai ashita ga aru

[21:39] ---

I want to prove it for myself
Jibun de tashikametai

[21:43] ---

Love, hate, which is it?
Kirai suki docchi darou

[21:48] ---

Perhaps the challenge is in the journey
Tabun chousen wa journey

[21:51] ---

Wandering the unknown path...
Wakaranai michi samayoi

[21:54] ---

...toward abundant happiness

Nanbaimo no yorokobi e to

[22:03] ---

I was afraid to run

Hashiridasu made ga kowakute

[22:06] ---

But now that I've started, I can't stop

Hashiridashitara tomaranai

[22:09] ---

I must've been waiting for the go sign

Go sign mattetanda ne

[22:12] ---

With this passion in my impatient heart,

Kokoro seku mama nanika wo

[22:16] ---

I want to search for something

Sagashitai sono jounetsu de

[22:20] ---

Let's meet over and over again (with you)

Nankai mo deaou (kimi to)

[22:25] ---

On this journey, can you show me...

Sono tabi ni kimi wa

[22:28] ---

...a different truth? (let me see)

Chigau honki misete (misete yo)

[22:33] ---

The power to find new things (with me)

Atarashii koto (boku to) sagashi dasu chikara

[22:39] ---

Never forget it

Wasurecha dame nanda yo

[22:43] ---

Bring the real you to meet the real me

Honki no kimi ga honki no boku e to

[22:45] ---

(Today)

Bring the real you to meet the real me

Honki no kimi ga honki no boku e to

[22:46] ---

(Today)

As we travel, you smile at me

Waraikakeru tabi ga

[22:48] ---

(I'll be there...)

As we travel, you smile at me

Waraikakeru tabi ga

[22:48] ---

(I'll be there...)

I love it, I love it, this journey without a compass

Suki sa suki sa compass nashi no journey

[22:51] ---

(Alive!)

I love it, I love it, this journey without a compass

Suki sa suki sa compass nashi no journey

[22:54] ---

(Alive!)

[22:55] ---

Team Try Fighters!

Certain Victory!

[23:05] ---

Who... Who won?

[23:08] ---

That's...

[23:23] ---

Wilfrid Kijima's Gunpla...

[23:26] ---

That guy beat him?

[23:30] ---

Lucas Nemesis won?!

[23:42] ---

Congratulations.

[23:44] ---

You're the winner.

[23:56] ---

Battle ended.

[24:00] ---

Next Episode

[24:00] ---

To be yourself.

[24:02] ---

To keep loving Gunpla.

[24:03] ---

Next episode, "Follow Your Heart".

[24:04] ---

Next Episode

Follow Your Heart

[24:05] ---

Next episode, "Follow Your Heart".

[24:05] ---

How quickly you can forget
such simple things...

[24:09] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:53:20 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:53:20 UTC by whimsee